

# Éducaloi célèbre ses 18 ans!



Rapport annuel 2017-18

# Merci à nos partenaires



**Pour réaliser sa mission, Éducaloi reçoit également l'appui de :**



Ministère de la Justice  
Canada



Grâce au ministère de l'Éducation et de  
l'Enseignement supérieur du Québec

# TABLE DES MATIÈRES

<b>Mot du Président du Conseil d'administration</b> .....	<b>4</b>
<b>Mot de la Directrice générale</b> .....	<b>5</b>
<b>Éducation juridique en milieu scolaire</b> .....	<b>6</b>
<b>Éducaloi dans l'espace public</b> .....	<b>8</b>
<b>Résultats du site Web</b> .....	<b>10</b>
<b>Services for English-Speaking Communities</b> .....	<b>12</b>
<b>Projets pour les aînés</b> .....	<b>14</b>
<b>Partenariats de contenu</b> .....	<b>15</b>
<b>18 ans d'information et d'éducation juridiques</b> .....	<b>16</b>
<b>Projets d'information et d'éducation juridiques</b> .....	<b>18</b>
<b>L'équipe d'Éducaloi sort du Québec!</b> .....	<b>21</b>
<b>Clarity 2018</b> .....	<b>22</b>
<b>Activités philanthropiques</b> .....	<b>24</b>
<b>Contenus imprimés</b> .....	<b>26</b>
<b>Projets avec les communautés autochtones</b> .....	<b>28</b>
<b>Revenus et dépenses</b> .....	<b>29</b>
<b>Notre équipe</b> .....	<b>30</b>
<b>Notre Conseil d'administration</b> .....	<b>31</b>



**L'honorable  
FRANÇOIS ROLLAND**

**Président du Conseil**

**« Éducaloi entre dans  
une nouvelle étape  
de développement. »**

## Anticiper et planifier l'avenir!

« Savoir c'est pouvoir » : cette devise motive Éducaloi depuis plusieurs années. Seul un citoyen bien informé peut prendre une décision éclairée afin de faire valoir ses droits ou de respecter ses obligations. Depuis 18 ans, Éducaloi (maintenant majeur) vise à être la « référence québécoise » instinctive et incontournable de l'information et l'éducation juridiques fiables et accessibles.

Alors que sa renommée n'est plus à faire, Éducaloi entre dans une nouvelle étape de développement, avec tous les défis que cela comporte. Plus que jamais, le soutien de nos partenaires indispensables de la première heure est crucial. Mais cela ne suffit plus : l'information et l'éducation juridiques doivent être aussi reconnues comme une priorité par nos élus et nos dirigeants. Notre défi est de les convaincre de devenir nos alliés. Ils ont beaucoup à gagner lorsque les citoyens sont mieux informés!

À cet égard, je réitère la reconnaissance et la gratitude d'Éducaloi ainsi que de tous les membres de son Conseil pour l'appui important reçu du gouvernement du Québec, au nom du ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur, « une première! », de même qu'une augmentation considérable du ministère de la Justice. Il est important que cet appui se perpétue et provienne aussi d'autres ministères qui bénéficient du travail réalisé par Éducaloi.

En terminant, je tiens à souligner les qualités exceptionnelles de l'équipe d'Éducaloi que j'ai découverte et que j'ai pu apprécier au cours de cette première année comme président du Conseil. Donateurs, partenaires, ambassadeurs et commanditaires, votre appui est vraiment précieux et je peux vous assurer que l'équipe s'assure de maximiser l'utilisation de vos dons.

Merci de croire en nous, d'être à nos côtés depuis les 18 dernières années et de vous sentir interpellés d'appuyer la mission unique d'Éducaloi. L'adolescence d'Éducaloi est terminée : il est maintenant venu le temps de déployer ses ailes et de poursuivre sa mission pour le plus grand bénéfice des citoyens!

# 18 ans, l'âge tant attendu!

L'entrée dans la vie adulte est traditionnellement marquée par des rites de passage. La 18<sup>e</sup> année d'Éducaloi n'y fait pas exception! Suffit de jeter un œil à nos accomplissements, auprès des citoyens comme financiers, pour comprendre tous les efforts déployés par chacun des membres de l'équipe afin d'atteindre l'efficience nécessaire pour assurer la stabilité de notre organisation chérie.

Aujourd'hui, près de 1500 contenus font l'objet de notre veille, maintien à jour et diffusion. Ils outillent organismes de première ligne, citoyens de tous horizons, clientèles vulnérables, entreprises, institutions, consœurs et confrères... Plus du tiers de nos effectifs est ainsi requis au seul maintien des acquis. Source incontournable de l'information juridique au Québec, Éducaloi se doit d'être doté d'une structure qui dépasse le financement par projets.

Comme pour tout bon enfant qui apprend à devenir grand, les forces et les habiletés nécessaires pour poursuivre notre chemin ont continué à se construire grâce à la famille soutenance que constituent nos précieux partenaires. Au premier chef, Justice Québec, qui a rapidement réagi à notre appel lancé en début d'année. Nos trois membres-partenaires, le Barreau, la Chambre des notaires et la SOQUIJ, ont aussi innové par leurs propositions de soutien en nature. Justice Canada a accepté de repenser les bases de son programme de financement qui n'avaient pas bougé depuis plusieurs décennies. Enfin, le ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur nous a fait grâce de sa reconnaissance, par sa toute première subvention à Éducaloi. À vous six, MERCI, nous sommes choyés de vous avoir à nos côtés!

Chacune des pages de ce rapport reflète des résultats qui témoignent d'une nouvelle maturité pour notre organisme, alignés aux orientations stratégiques 2015-2020. Tout en réalisant notre mission, nous continuons à nous inspirer de la vision et des valeurs fondatrices. Rigueur, créativité, collaboration et neutralité guident toujours Éducaloi vers de nouvelles avenues de développement pour répondre aux défis qui se dressent à l'horizon de 2018-2019.

Merci sincère à vous tous, amis, partenaires, ambassadeurs, alliés, administrateurs et chers co-équipiers, d'être si engagés et de contribuer à développer, chez les citoyens, les aptitudes qui leur permettent d'exercer leurs droits depuis 18 ans!



**M<sup>e</sup> ARIANE  
CHARBONNEAU, MBA**  
**Directrice générale**

---

**« Nous continuons  
à nous inspirer de la  
vision et des valeurs  
fondatrices. »**

## Trousses pédagogiques et site Web ressources éducatives

14

trousses clés en main disponibles en français (+ de 2300 téléchargements, +35 %\*)

10

trousses clés en main disponibles en anglais (+ de 200 téléchargements)

Plus de 52 000 visites dans la section des ressources éducatives (+9,75 %\*)

Près de 50 000 jeunes participent aux activités éducatives

Création de 2 nouvelles pages interactives :

Métiers de la loi autochtones

Ressource : cours d'éducation financière

Contenus éducatifs offerts pour les adultes en anglais

5 activités pour l'éducation aux adultes (plus de 100 téléchargements)

\* Augmentation par rapport à 2016-2017.

## MONDE SCOLAIRE ET ATELIERS JURIDIQUES PAR DES JURISTES BÉNÉVOLES



## Programme d'ateliers en classe

**7** ateliers thématiques  
bilingues à donner en classe

**1356** juristes inscrits  
au programme  
d'ateliers en classe

Au-delà de **750 heures**  
de formation données auprès des jeunes  
par nos juristes bénévoles

**142**

juristes bénévoles ont animé  
au moins une activité en  
2017-2018 au sein de

**14** régions administratives  
différentes

Environ **450**  
classes québécoises  
ont été visitées par les  
juristes bénévoles

**96** écoles  
différentes visitées  
(78 % écoles  
publiques)

## Appui de la Fondation Desjardins à nos activités d'éducation juridique

Les ateliers et activités d'Éducaloi permettent de soutenir la réussite éducative des élèves en leur permettant d'acquérir des nouvelles compétences : habiletés sociales, affirmation de soi, travail en équipe, argumenter, convaincre, communication, lecture, écriture et bien plus.

En consultant nos trousseaux et nos ateliers, les enseignants ont accès à du matériel pédagogique de qualité pour ainsi :

- Faire des liens entre leur programme scolaire et nos outils afin d'intégrer de la pédagogie juridique dans leurs cours;
- Comprendre certaines notions de droit qui les effraient et les empêchent d'utiliser ces concepts dans leurs cours;
- Exprimer leurs besoins afin que nous adaptions nos outils.

Le soutien de la Fondation Desjardins a notamment permis aux élèves du niveau secondaire d'acquérir de nouvelles connaissances juridiques, dont les règles encadrant le consentement sexuel, l'intimidation et la diffusion d'images intimes. Nous les outillons pour qu'ils soient capables de décoder ces situations.

# ÉDUCALOI DANS L'ESPACE PUBLIC



## Activités et implications dans les milieux juridiques et communautaires

- Participation à des comités et tables rondes, notamment : ADAJ, Forum québécois sur l'accès à la justice en matière civile et familiale, Table de concertation en matière de petites créances, Comité interministériel pour l'harmonisation des ressources en éducation, et Comité de la Journée nationale de la justice administrative.
- Collaboration et partage d'expertise : Directeur des poursuites criminelles et pénales (DPCP), ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur, et ministère de la Justice du Québec.
- Partage d'expertise et production d'outils juridiques avec des organismes communautaires spécialisés pour des groupes vulnérables : victimes d'agressions à caractère sexuel, communauté LGBTQ+, personnes vivant avec un handicap, personnes en situation d'itinérance, et bien d'autres.
- Développement d'ateliers et outils d'information avec différents partenaires offrant des services à la population, notamment le SPVM, les CAVAC et la FADOQ.

## Infolettres

### Grand public

**+4000** abonnés en français

**+600** abonnés en anglais

### Scolaire

**+2500** abonnés en français

**+550** abonnés en anglais

**+130**

articles et publications  
de médias québécois et  
canadiens : presse écrite,  
radio et Web

**+100**

activités de réseautage et de  
projets : kiosques, congrès,  
formations, partenariats,  
ateliers, conférences, etc.

**10**

communiqués de presse et  
annonces publiques publiés  
sur [educaloi.qc.ca](http://educaloi.qc.ca)

**8**

conférences en  
communication claire et  
efficace du droit à des  
avocats, notaires, juges,  
professeurs et  
étudiants en droit

## Médias sociaux



**24 350** abonnés  
sur notre page Facebook  
« Éducaloi »

**3597** abonnés  
sur notre page Facebook  
« Éducaloi Jeunesse »



**4586**  
abonnés sur Twitter



**2846**  
abonnés sur LinkedIn



**234**  
abonnés sur Instagram

# RÉSULTATS DU SITE WEB

- Total
- Anglais

Utilisateurs

3 526 478

+ 3,97 %\*

809 141

+ 23,83 %

Visites

4 832 035

+ 5,62 %

995 238

+ 26,54 %

Pages vues

8 838 430

+ 1,85 %

1 645 585

+ 24,97 %

\* Augmentation par rapport à 2016-2017.



## Top 5 des articles francophones consultés

- 1 **Comment écrire une lettre de mise en demeure**  
149 525 pages vues
- 2 **Les normes du travail au Québec**  
108 087 pages vues
- 3 **La résiliation de bail par un locataire**  
83 499 pages vues
- 4 **Le renouvellement de bail et la hausse de loyer**  
80 606 pages vues
- 5 **L'importance de l'opinion de l'enfant au sujet de sa garde**  
76 880 pages vues

## Top 5 of Most Popular English Articles

- 1 **Household Items and Personal Belongings After Separation**  
32 830 pages views
- 2 **A Tenant's Right to Cancel a Lease**  
32 824 pages views
- 3 **Paying Expenses When Spouses Separate**  
31 556 pages views
- 4 **Workplace Protections in Quebec**  
28 269 pages views
- 5 **Without Being Married**  
25 454 pages views

Près de **80 %** de nos visiteurs  
proviennent du Canada et

**90 %**

de ceux-ci sont des  
visiteurs Québécois

**38,64 %**

des visiteurs ont utilisé  
leur téléphone mobile

**9,51 %**

ont utilisé une tablette

# RÉSULTATS DE L'ESPACE JEUNESSE

## Top 5 de l'Espace jeunesse

Pages vues

718 887

+ 12,65 %\*

84 496

+ 36,79 %

- Total
- Anglais

\* Augmentation par rapport à 2016-2017.

Métiers de la loi : avocat

39 776 pages vues

1

Are You Old Enough

5 778 pages views

Métiers de la loi : technicien juridique

33 008 pages vues

2

Legal Careers: Police Officer

5 023 pages views

Métiers de la loi : travailleur social

31 740 pages vues

3

Ignorance of the Law is No Excuse

4 824 pages views

Métiers de la loi : huissier de justice

28 948 pages vues

4

Legal Careers: Notary

4 460 pages views

Métiers de la loi : notaire

28 489 pages vues

5

Legal Careers: Paralegal

4 315 pages views

# SERVICES FOR ENGLISH-SPEAKING COMMUNITIES

With support from Justice Canada's Access to Justice in Both Official Languages Support Fund, Éducaloi provides a wide range of services to Quebec's English-speaking communities, even in rural and remote regions.

## Empowering Local Communities

Éducaloï ran a third edition of its innovative pilot project with front-line organizations.

*This project has several goals:*

- Equip community organizations to help citizens with legal questions
- Reach citizens in regions we can't travel to regularly
- Help communities connect with legal resources in their regions

This year, we worked intensively with seven organizations across Quebec. The project is such a success that other groups are asking to join it.

## Surveying English-speaking Quebecers

Éducaloï commissioned polling firm CROP to do a large survey of English-speaking Quebecers. We wanted to better understand their legal information needs and opinions of the legal system, and to find out how well known Éducaloï is.

These surveys let us design services that fit the needs of this population.

The results showed that awareness of Éducaloï has more than doubled since 2013!

## Serving Seniors and Caregivers: A Priority Clientele

We produced new paper pamphlets and guides, added Web content and offered in-person and distance workshops on these and other topics:

- Wills and estates
- Housing issues for seniors
- Health and social services complaints process
- Financial fraud and abuse
- Private seniors' residences
- Powers of attorney and mandates
- Medical decisions

## Equipping Teachers

We did a major evaluation of our educational tools with the help of expert evaluators.

Key findings:

- Our website is an extremely valuable teaching tool.
- 75% of educators using our resources are recommending them to others.
- Our teaching tools are heavily used for second-language learning.

## Leading the Way on Justice Issues

Éducaloi is a leader on access to justice issues for English-speaking Quebecers.

We are part of these important initiatives:

- Justice Canada's Advisory Committee on Access to Justice in Both Official Languages
- The Bar of Montreal Access to Justice in the English Language committee
- The Quebec Community Groups Network's Access to Justice in English Steering Committee

We will continue to be a vigorous voice for access to justice for Quebec's English-speaking minority.



## Attending Fairs, Forums and Conventions: Community Outreach

Every year, Éducaloi attends community and education-sector events in various parts of the province.

Here are just a few examples:

- Fall Fest, Voice of English-speaking Quebec
- Prevention CDN-NDG Community Forum
- Father Dowd Foundation Forum on Isolated Seniors
- Quebec Provincial Association of Teachers Annual Convention
- Provincial Organization for Continuing Education Directors (English) Fall Conference

# PARTENARIATS DE CONTENU



## Chronique *Dans vos poches* Journal de Montréal et Journal de Québec

Pour une 3<sup>e</sup> année, à raison d'un sujet par semaine, Éducaloi a fait le pont entre le droit et les finances personnelles.

## Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail – CNESST

Ce partenariat pour la diffusion de contenus multiplateformes se poursuivra tout au long de 2018.

## Fondation Desjardins

Éducaloi a participé à l'écriture d'un dépliant sur la conciliation travail-études distribué à plus de 12 000 membres Desjardins : un outil qui répond à un véritable besoin!

## Financière Sun Life

Orienté cette année sur les thèmes de la santé et de la famille, c'était la 2<sup>e</sup> édition d'un partenariat de contenu mensuel développé pour la section Idées et Outils du site Web de l'institution financière.

**Éducaloi** avec: Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail. \*\*\*  
Publié par Alex Elliot | 191 - 5 minutes - Commandite - 48

Vous connaissez sûrement la Loi sur les normes du travail. Mais d'autres lois régissent aussi le travail au Québec.

### Les lois qui s'appliquent au travail

Au travail, des droits et des obligations sont prévus par la loi, pour l'employeur comme pour l'employé. Mais d'une situation à l'autre, différentes lois peuvent s'appliquer.

EDUCALOIQ.CA

Financière Sun Life

Assurances | Placements | Outils

Protection vie

**Changer la garde des enfants**

Un accord sur la garde des enfants est un principe essentiel pour la vie de votre enfant. Mais il n'est pas simple à conclure. Voici quelques conseils pour vous aider à le faire.

**COURRIELS SIMPLEMENT BRILLANT**

Connex "COURRIELS" des courriels, des outils et des offres personnalisés.

**OUTILS ET CALCULATEURS**

Évaluez l'assurance vie

**Éducaloi** en partenariat avec le programme de bien-être au travail, dans le mois de l'emploi, de la santé, de la famille, de la sécurité et de la santé au travail, la journée des Canadiens. Le Programme Sun Life en France de bien-être aux Canadiens, car au-delà de tout, tout comme pour la gestion de vos finances personnelles, l'avenir est possible.



## Partenariat avec le réseau FADOQ

Éducaloi collabore de façon ponctuelle et récurrente avec le Réseau FADOQ, principalement avec les organisations de la région Chaudière-Appalaches et de Richelieu-Yamaska. Ces 2 branches regroupent plus de 126 000 membres. Nous publions des articles dans leurs revues trimestrielles et animons des ateliers d'information juridique.



## Soins de santé : guide et atelier pour s'y retrouver

Avec la participation financière du ministère de la Famille du Québec, Éducaloi a réalisé un projet-pilote portant sur les soins de santé. Un atelier et un guide d'information juridique ont été réalisés et diffusés dans la région de Québec et de Montréal. Éducaloi espère que le ministère de la Famille permettra le déploiement à grande échelle en 2018-2019.

## Nos guides pour les aînés réinventés

Grâce au soutien de la Chambre des notaires, Éducaloi a réédité 4 guides populaires : Testaments, Décès et successions, Contrat de procuration et Mandat de protection (été 2017). Les guides ont été entièrement remaniés, tant sur le fond que la forme. Éducaloi poursuit la diffusion de l'information juridique contenue dans ces guides en animant des ateliers dans le réseau des bibliothèques publiques de Montréal et des organismes communautaires œuvrant auprès de clientèles aînées.

## Prévenir les abus et les fraudes financières chez les aînés

Éducaloi a créé « Aînés investisseurs : protégez vos investissements contre la fraude et les abus financiers » grâce à l'appui financier de la Law Foundation of Ontario. Ce projet sera déployé jusqu'en juin 2018. Il aura permis la réalisation d'un guide d'information et d'un guide de ressources utiles traitant de la fraude et des abus financiers dont peuvent être victimes les aînés.

# ACTIVITÉS POUR LES AÎNÉS

**28**

séances d'ateliers au total  
rejoignant plus de

**1000**

personnes

**14**

ateliers en matière  
de testaments et de  
mandats de protection

**5**

ateliers spécialisés  
sur les soins de santé

**Ateliers spéciaux**

destinés aux  
aînés investisseurs

# 18 ANS D'INFORMATION ET D'ÉDUCATION JURIDIQUES

**MARS 2000**

Lancement officiel d'Éducaloi par le Barreau du Québec et mise en ligne du 1<sup>er</sup> site Web [educaloi.qc.ca](http://educaloi.qc.ca), le carrefour d'accès au droit

**NOVEMBRE 2000**

Prix Boomerang d'Infopresse catégorie Site Web éducatif de l'année

**2001**

Début de l'infolettre Éducaloi

**2002**

Chroniques régulières de M<sup>e</sup> Nathalie Roy à Salut Bonjour!

**2003**

Lancement des JuriGuides pour les Aînés

**2008**

Création du nouvel espace Web jeunesse

**2007**

Guide pratique sur les successions de Protégez-vous

**2005**

Lancement d'une version anglophone du site

**2006**

1<sup>er</sup> partenariat avec Protégez-vous le Guide pratique « Être parent, tout un contrat »

**2009**

La Chambre des notaires et la SOQUIJ rejoignent le Barreau du Québec à titre de membres partenaires

**2010**

10<sup>e</sup> anniversaire et réalisation du colloque « Dire le droit pour être compris »

**2011**

Début du projet des ateliers juridiques en classe

**2012**

Création de l'espace Web de ressources éducatives pour les enseignants

**2013**

Le site Web remporte  
2 prix : un OCTAS et  
un prix international,  
Clear Mark Awards

**2014**

Prix Numix 2014 -  
catégorie  
Communication  
institutionnelle  
et sociétale

**2015**

15<sup>e</sup> anniversaire d'Éducaloi  
et réalisation des « Journées  
Éducaloi », un événement  
provincial qui vise à informer les  
citoyens sur différents aspects  
juridiques de leur quotidien

**NOVEMBRE 2013**

1<sup>re</sup> soirée-bénéfice  
d'Éducaloi : 65 000 \$ de  
profits, 240 participants,  
7 partenaires

**FÉVRIER 2013**

Mise en ligne de la version  
anglophone du nouveau site  
Web, grâce au soutien du  
ministère de la Justice du Canada

**2016**

Création et mise à jour  
de +250 contenus suite  
au nouveau Code de  
procédure civile

**FÉVRIER 2017**

La fondatrice, M<sup>e</sup>  
Nathalie Roy, Ad.E.,  
quitte ses fonctions  
après 17 ans et M<sup>e</sup>  
Ariane Charbonneau  
lui succède comme  
directrice générale

**DÉCEMBRE 2012**

Refonte complète du  
site Web d'Éducaloi  
et création de chaîne  
vidéo *Educaloi.tv*

**MARS 2018**

1<sup>er</sup> appui financier à la  
mission du ministère  
de l'Éducation et de  
l'Enseignement supérieur  
et consolidation de celui  
de Justice Québec

# PROJETS D'INFORMATION et D'ÉDUCATION JURIDIQUES

## Éducation juridique pour jeunes mamans

Grâce à la Law Foundation of Ontario, Éducaloi a créé des ateliers et des outils d'information destinés aux jeunes mamans afin de développer leurs compétences juridiques et leur offrir un meilleur accès à la justice. Le projet réalisé en pilote à l'École Rosalie-Jetté prévoit également une série de 6 ateliers, 2 guides d'animation pour les intervenants, un aide-mémoire pour les mères, la révision de 7 articles Web et l'animation des séries d'ateliers par des juristes bénévoles dans 3 autres milieux. Le projet se poursuit jusqu'en 2020.

## Vidéos éducatives pour l'Office de la protection du consommateur

Éducaloi a coordonné la réalisation de capsules vidéo d'éducation juridique pour l'Office de la protection du consommateur portant sur le contrat de cellulaire et l'achat d'un véhicule d'occasion. Le projet comprenait également une campagne d'information sur les réseaux sociaux.



## Justice pénale pour adolescents

Grâce au soutien financier du ministère de la Justice du Canada, Éducaloi a fait une campagne de sensibilisation sur différents aspects de la *Loi sur le système de justice pénale pour adolescents* auprès des jeunes et des parents. Cette campagne était d'abord destinée aux médias sociaux.

## Lutte contre l'intimidation : un nouvel atelier éducatif

Grâce à l'appui financier du ministère de la Famille et la collaboration d'ÉquJustice Rive-Sud, Éducaloi a développé un atelier jeunesse sur l'intimidation qui sera diffusé dans le réseau scolaire. Le projet comprenait un test de l'atelier dans le milieu scolaire, la diffusion de l'atelier, ainsi que la création d'un outil pour les intervenants en milieu scolaire.

## Fonds d'aide aux victimes d'actes criminels

Le ministère de la Justice du Québec a accordé à Éducaloi un financement du Fonds d'aide aux victimes d'actes criminels. Ce soutien sert notamment à optimiser les contenus du site Web sur le sujet, et à former l'équipe sur différents aspects du droit criminel.

## Fonds Accès Justice

Grâce au Fonds Accès Justice, le ministère de la Justice du Québec a appuyé Éducaloi pour l'optimisation de ses contenus Web et la création de formations, le tout en lien avec les modes de prévention et de règlement des différends (PRD).

## Des ressources éducatives en droit facilement accessibles sur le Web

Grâce au financement de la Law Foundation of Ontario, nous avons développé une plateforme Web pour fournir des outils de pédagogie juridique au milieu enseignant et communautaire. Autour de cette plateforme, se constitue une communauté en éducation juridique pour favoriser l'accès à la justice des jeunes, mais également des personnes en situation vulnérable dans la société.

## Dépliants du Tribunal administratif du Québec

Le Tribunal administratif du Québec a mandaté Éducaloi pour simplifier les dépliants d'information juridique existants. Une adaptation en anglais est en cours.



## Séparation : mythes et réalités en vidéos

Grâce au soutien financier du ministère de la Justice du Canada, Éducaloi a réalisé un projet de 6 vidéos de sensibilisation destinées à des familles en situation de rupture ou de séparation. Le projet comportait également une campagne publique d'information, notamment sur les réseaux sociaux.

## Formation sur la rédaction de jugements

L'Institut canadien d'administration de la justice (ICAJ) organise des formations en rédaction de jugements destinées aux juges des tribunaux judiciaires et aux décideurs administratifs. Depuis 2015, Éducaloi participe régulièrement à ces formations, où il y enseigne les principes de communication claire et efficace du droit appliqués à la rédaction de jugements.

## Les disparités de traitement expliquées en image

À la demande de l'organisme Force Jeunesse, Éducaloi a développé une infographie portant sur les disparités de traitement au travail.





## L'expertise d'Éducaloi au service d'Avocats sans frontières

Initié par Avocat sans frontières Canada au Mali, le projet implique Éducaloi dans une démarche d'accompagnement pour développer des capsules radiophoniques en communication claire et efficace du droit : création de canevas de capsule, préparation d'un guide de conception de capsule radiophonique d'information juridique et ébauche de capsule.

## Éducation juridique au collégial

Éducaloi a organisé au Collège André-Grasset des simulations de procès et des ateliers en classe qui portaient sur le droit du travail et le droit du logement, ainsi que sur les règles juridiques qui encadrent la consommation et le droit criminel. Éducaloi a également réalisé le projet de simulation de procès avec les étudiants du collège Jean-de-Brébeuf.





# ÉDUCALOI SORT DU QUÉBEC!

## Mission à Paris 3 au 5 juillet 2017

En marge de l'organisation de Clarity 2018, Éducaloi et plusieurs délégués québécois se sont rendus à Paris pour discuter de coopération franco-québécoise afin de créer une association internationale d'experts francophones en communication claire et efficace du droit. L'objectif était d'établir un premier contact avec des dirigeants d'agences gouvernementales et d'organismes juridiques afin de développer l'expertise en communication juridique claire au niveau de la francophonie internationale.

Équipe de mission : M<sup>e</sup> Ariane Charbonneau, Madame la Bâtonnière Claudia Prémont, M<sup>e</sup> Pascal Paradis (ASF Canada), M<sup>e</sup> Francis Barragan et Mélanie Vaugois (Diverso)

## PLAIN 2017 21 au 23 septembre 2017

Le comité organisateur de Clarity 2018 est allé à la rencontre d'autres experts en communication claire et efficace du droit lors du colloque biennuel de l'organisme Plain Language Association International (PLAIN), à Gratz en Autriche. Leurs objectifs : découvrir les meilleurs conférenciers, s'informer sur les sujets traités par les membres de l'organisation-soeur et attirer les participants à Montréal.

Équipe de mission : Julie Bourbonnière et M<sup>e</sup> Guillaume Rondeau

## Mission en Ukraine 8 au 14 novembre 2017

Éducaloi a présenté les fondements et les rouages de l'organisation ainsi que les spécificités de son expertise en communication claire et efficace du droit à des dirigeants des instances de la magistrature ukrainienne à Kiev. Cette mission a été possible grâce à l'invitation et au soutien financier du Commissariat à la magistrature fédérale Canada. La présentation d'Éducaloi et les rencontres qui ont suivi avaient comme objectif d'évaluer l'opportunité de fonder un organisme similaire pour les besoins des Ukrainiens. Un rapport recommandant quelques avenues possibles à entreprendre a ensuite été produit pour le Commissariat qui poursuit sa mission auprès de la magistrature en Ukraine.

Équipe de mission : M<sup>e</sup> Francis Barragan et l'honorable Denis Jacques, j.c.s.

## Formation en Haïti 7 au 10 décembre 2017

En collaboration avec Avocats sans frontières Canada, Éducaloi a été invité à participer au Congrès de la Conférence internationale des Barreaux (CIB) à Port-au-Prince en Haïti et pour donner une conférence intitulée : « *Accessibilité et clarté de l'information juridique, conditions de l'État de droit* ». Éducaloi a aussi développé un atelier au bénéfice des partenaires d'ASF Canada afin de mieux comprendre la communication claire et efficace du droit et de réfléchir aux approches pour convaincre les institutions d'agir.

Responsable de mission : M<sup>e</sup> Ariane Charbonneau

# CLARITY 2018, 25 AU 27 OCTOBRE

Hyatt Regency, Montréal

Sous le thème « *La communication claire à l'ère moderne* », les participants des 4 coins du globe auront l'occasion, pour la 1<sup>re</sup> fois dans un colloque bilingue, de réfléchir, discuter et s'instruire sur les enjeux entourant la communication claire et efficace du droit.

L'invité d'honneur de Clarity 2018 sera le très honorable **Richard Wagner**, juge en chef du Canada.

Au programme : plus de 80 ateliers, conférences, formations, panels de discussion et plénières ponctueront ces 3 journées de congrès uniques.



Vous pourrez en apprendre davantage sur les principes de communication claire, le *design thinking*, la rédaction juridique claire des jugements, l'éducation juridique, l'impact d'Internet et des nouvelles technologies, le langage clair comme moyen d'améliorer l'accès à la justice, et bien plus!

## Près d'une centaine de conférenciers et panélistes attendus

### **Christopher Balmford**

Spécialiste du langage clair, fondateur de Words and Beyond (Australie)

### **Yves Boisvert**

Journaliste et chroniqueur aux affaires judiciaires et politiques, LaPresse+ (Montréal)

### **Éric Kavanagh**

Professeur titulaire à l'École de Design de l'Université Laval (Québec)

### **Joe Kimble**

Professeure émérite, Cooley Law School de la Western Michigan University (États-Unis)

### **M<sup>e</sup> Robert Leckey**

Doyen de la Faculté de droit, professeur et titulaire de la Chaire Samuel Gale de l'Université McGill (Montréal)

### **Eamonn Moran**

Avocat et spécialiste de la rédaction législative (Australie)

### **Marianne Sterner**

Consultante en linguistique, Sveriges Riksbank (Suède)

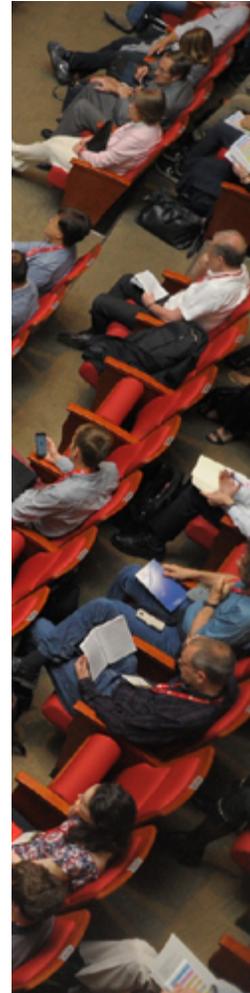
Et plusieurs autres!

L'organisation de Clarity est possible grâce au soutien du ministère de la Justice du Canada et du ministère de la Justice du Québec, sans compter tous les autres partenaires privés et de diffusion.

Pour devenir partenaire financier, communiquez avec nous!

**[www.clarity2018.org](http://www.clarity2018.org)**

**25, 26 et 27 octobre 2018, à l'hôtel Hyatt Regency Montréal, en plein cœur du quartier des spectacles.**





## Campagne 50 jours pour la justice sur LaRuche

Pour sensibiliser les jeunes au droit et qu'ils puissent identifier et prendre de meilleures décisions. Grâce au financement recueilli lors de cette campagne, Éducaloi créera des capsules vidéo dynamiques, concrètes et de qualité pour informer les jeunes, leurs parents et les intervenants du milieu scolaire et communautaire.

**107 %** de l'objectif atteint

**15 725 \$** de profits

**9** niveaux de contribution

**123** contributeurs

## CAMPAGNE DE FINANCEMENT 2018

Sous le thème de l'olympisme et du dépassement de soi, la 5<sup>e</sup> campagne de financement et plus particulièrement la soirée-bénéfice, ont été un succès grâce à la participation d'un comité d'ambassadeurs engagé et de la collaboration de l'Agence C4 Communication, guidés par l'enthousiasme de l'équipe d'Éducaloi!

Grâce à votre appui, Éducaloi pourra réaliser la refonte de son site Web, qui permet d'informer des millions de Québécois chaque année!

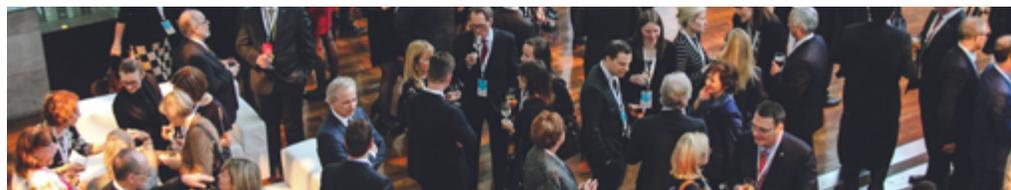
**225 258 \$** de profits : incluant le cocktail VIP des Présidents et la Journée jeans, 2 nouvelles activités cette année

**399** participants lors de la soirée-bénéfice du 22 mars 2018

**32** partenaires, monétaires et en biens et services

**+30** bénévoles

**6** athlètes olympiques et paralympiques: Alexandre Despaties, David Eng, Marie-Pierre Gagné, Benoît Huot, Joannie Rochette et Caroline Viau



## Nos ambassadeurs 2017-2018

Président d'honneur du comité d'ambassadeurs, **M<sup>e</sup> Marc-André Fabien**, Ad.E., associé-principal, Fasken

**M<sup>e</sup> Olivier Chouc**, Vice-président affaires juridiques, CN

**M<sup>e</sup> Nathalie Delisle**, Vice-présidente, affaires juridiques et industrie, Molson Coors

**M<sup>e</sup> Marie-Christine Dupont**, Avocate principale, activités minières canadiennes, RioTinto

**M<sup>e</sup> Esther Houle**, Directrice, litiges et droit du travail, Affaires juridiques - Gestion de patrimoine et Assurance de personnes, Desjardins sécurité financière

**M<sup>e</sup> Josée Kouri**, Vice-présidente, affaires juridiques et secrétaire corporatif, Dollarama

**M. Mathieu Lavallée**, Conseiller principal, Exponentiel Conseil

**M. Frédéric Lesage**, Directeur, Valorisation Infrastructures, Caisse de dépôt et placement du Québec

**M<sup>e</sup> Louis Morisset**, Président, Autorité des marchés financiers

**M<sup>e</sup> Nathalie Rolland**, Conseiller juridique, SODEC

**M<sup>e</sup> Jenny Ross**, Vice-présidente, affaires juridiques – Transactions, Ivanhoé Cambridge

**M<sup>e</sup> Louise-Hélène Sénécal**, Conseiller juridique général adjoint-Litiges, Air Canada

**M<sup>e</sup> Yves St-Arnaud**, Directeur des services juridiques, Bombardier Produits Récréatifs Inc.

**M<sup>e</sup> Marc Tremblay**, Vice-président principal, Chef des affaires juridiques et des relations publiques, et Secrétaire corporatif, Québecor inc. & Québecor Média Inc.

# Activités philanthropiques



### Partenaire PRÉSENTATEUR



### Partenaires ARGENT



### Partenaire ESPACE VIP



### Partenaires BRONZE



FASKEN



### Partenaires ENTRAÎNEURS



# CONTENUS IMPRIMÉS

## DÉPLIANTS

### FRANÇAIS

*8 dépliants disponibles :*

- Les pensions alimentaires pour enfant
- L'autorité parentale : les droits et obligations des parents envers leurs enfants
- La médiation familiale : une autre solution que le tribunal
- La garde des enfants à la rupture : les droits et devoirs des parents
- Prévoir ses soins de santé
- Autochtones : décès
- Autochtones : testament
- Votre adolescent a des démêlés avec la justice

### ANGLAIS

*17 dépliants disponibles :*

- Planning Ahead: Ten Steps to Peace of Mind
- Organ Donation: Making Your Wishes Known
- Advance Medical Directives: Expressing Wishes Ahead of Time
- Health and Social Services in English: What the Law Says
- Complaints About Health or Social Services: Where to Turn
- Language Rights in Court in Quebec
- Separation of Common-Law Couples: Different Rules Than Married Couples
- Powers of Attorney and Protection Mandates
- Child Support: Providing for Children When Parents Separate
- Parental Authority: Rights and Duties of Parents Toward Children
- Child Custody When Parents Break Up: Rights and Duties of Parents
- Estate Executors: Roles and Responsibilities
- Trees and Fences
- Wills: Common Questions
- Was Your Teenager Stopped by the Police?
- Indigenous Communities: When a Loved One Dies
- Indigenous Communities: Making a Will

## FRANÇAIS

11 guides disponibles :

- Décès et succession
- Mandat de protection
- Procuration
- Testaments
- Prévoir ses soins de santé
- La justice pénale pour adolescents – Guide pour intervenants
- 3 guides pour la séparation et le divorce (en ligne)
- Aînés : Protéger vos investissements contre la fraude et les abus
- Aînés : Protéger vos investissements : recours et ressources utiles



## ANGLAIS

10 guides disponibles :

- Dealing with a Death and Settling an Estate
- Housing Issues for Seniors
- Legal Protection for Vulnerable People
- Medical Decisions
- Powers of Attorney
- Protection Mandates: Naming Someone to Act for You
- 3 Guides on Separation and Divorce (available on-line)
- Wills
- Protect Your Money from Financial Fraud and Abuse
- Protect Your Money - Remedies and Useful Resources



# CONTENUS IMPRIMÉS

## GUIDES

# PROJETS AVEC LES COMMUNAUTÉS AUTOCHTONES

## Information juridique pour les victimes d'actes criminels

À la demande du Regroupement des centres d'amitié autochtones (RCAAQ), Éducaloi a préparé un guide d'information juridique pour les victimes autochtones d'actes criminels. Nous les avons aussi conseillés et accompagnés dans la réalisation de 3 vidéos de sensibilisation pour les victimes autochtones. Ces vidéos et ces guides sont utilisés par les intervenants sociaux lors de cercles de partage qu'ils organiseront dans les Centres d'amitié autochtones partout au Québec.

## Successions et testaments : des règles particulières

Services aux Autochtones Canada a mandaté Éducaloi pour réaliser un projet en matière de successions et de curatelle. Nous avons rédigé une série d'articles Web et 2 dépliants pour informer les Autochtones vivant sur une réserve des règles particulières qui s'appliquent à eux en matière de testament, de succession et de curatelle. Ces outils sont disponibles en anglais et en français.

## Activité pédagogique sur les métiers de la loi

En collaboration avec le Fonds accès justice et Services aux Autochtones Canada, Éducaloi a élaboré une activité pédagogique pour faire découvrir aux jeunes Autochtones les différents métiers qui existent dans le milieu juridique (avocat, interprète, policier, technicien juridique, chef de bande, etc.). L'objectif est de démystifier le monde de la justice et d'encourager les jeunes à persévérer dans leurs études. Des témoignages vidéos d'Autochtones qui exercent les différents métiers sont présentés dans cette activité. Nous avons travaillé avec différentes écoles autochtones et le Conseil en éducation des Premières nations. Ce projet a également été adapté en anglais pour répondre aux besoins variés dans les communautés.

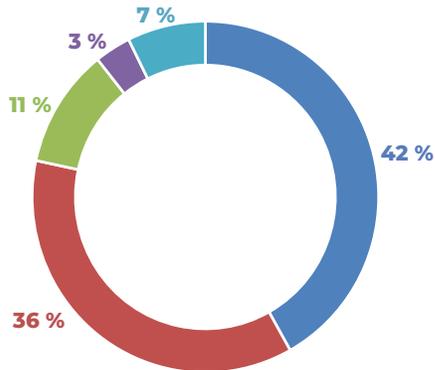
## Guide d'information pour les Autochtones accusés

Éducaloi a préparé un guide d'information pratique qui répond à plusieurs questions pouvant être soulevées par les Autochtones accusés d'une infraction criminelle, ou qui doivent composer avec certains aspects du système judiciaire. Ce document, produit en français et en anglais, sera distribué aux intervenants du milieu afin de les outiller lors de leurs interventions sur ces sujets. Éducaloi a bénéficié du soutien financier de la Caisse de bienfaisance des employés et retraités du CN.

# REVENUS ET DÉPENSES

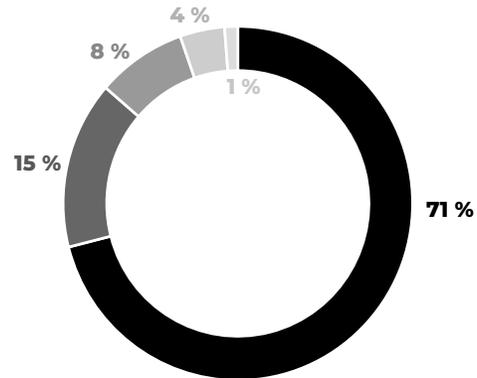
## Revenus

Membres partenaires et ministères	1 214 869 \$
Projets	1 058 517 \$
Campagne de financement	318 738 \$
Service-conseil	98 211 \$
Revenus et subventions divers	211 961 \$
<b>Total</b>	<b>2 902 296 \$</b>



## Dépenses

Ressources humaines (internes et externes)	1 664 094 \$
Développement et réalisation de projets	358 782 \$
Administration	194 662 \$
Campagne de financement (réalisation)	96 894 \$
Informatique	28 477 \$
<b>Total</b>	<b>2 342 909 \$</b>



Excédent des revenus reportés: 559 387 \$\*

\*255 000 \$ affectés aux projets spéciaux de la réforme du site Web et de la recatégorisation / réaménagement des locaux et 234 387 \$ de surplus non grevés

# NOTRE ÉQUIPE



**Ariane Charbonneau,**  
avocate, MBA  
Directrice générale



**Geneviève Benoit,**  
avocate  
Directrice de la planification  
et de la production des  
contenus



**Julie Bourbonnière**  
Directrice au  
Marketing et à la  
philanthropie



**Francis Barragan,**  
avocat  
Conseiller stratégique  
à la direction



**Dominique Boutin,**  
avocate  
Vulgarisatrice juridique



**Sahra Chebli,**  
avocate  
Vulgarisatrice juridique



**Sarah Dougherty,**  
avocate  
Responsable, Services aux  
communautés anglophones



**Frédéric Dubeau**  
Technicien en  
communication juridique



**Joëlle Duranleau,**  
avocate  
Vulgarisatrice juridique



**Mignon Ferrand,**  
notaire  
Vulgarisatrice juridique



**Alexandre Hasin**  
Concepteur-éditeur



**Chantal F. Lamarche,**  
avocate  
Coordonnatrice de projets



**Michaël Poutré,**  
avocat  
Responsable veille et  
validité juridique



**Émilie Raymond,**  
avocate  
Vulgarisatrice juridique



**Patricia Richard**  
Rédactrice en chef



**Guillaume Rondeau,**  
avocat  
Vulgarisateur juridique  
en chef



**Judith Rouan**  
Responsable Monde  
scolaire et Éducation



**Elizabeth Sigouin,**  
avocate  
Vulgarisatrice juridique



**Diane Skiejka,**  
avocate  
Traductrice et  
vulgarisatrice juridique



**Diana Toffa**  
Coordonnatrice de projets

**Notre équipe est heureuse de pouvoir également compter sur le soutien de multiples collaborateurs de tous horizons, mais aussi d'une vingtaine d'étudiants et stagiaires provenant de facultés de droit et de communications, afin de nous aider dans la réalisation de notre mission. Leurs multiples talents, leur soif de savoir et leur désir de changer le monde pour permettre un meilleur accès à la justice, nous permettent de bien mener à terme les nombreux projets d'Éducaloi. Merci à tous ceux qui nous aident à accomplir notre mission dans le respect de nos valeurs fondatrices : collaboration, créativité, neutralité et rigueur!**

Absente de la photo: Célia Salmi, chargée de projets spéciaux

# NOTRE CONSEIL D'ADMINISTRATION

« Relever les défis c'est l'affaire d'Éducaloi! »

## Président

L'honorable François Rolland

Juge à la retraite, ex-juge en chef, Cour supérieure du Québec

« Pour moi, Éducaloi représente l'accès à la justice en permettant au citoyen d'avoir de l'information de grande qualité sur une multitude de sujets juridiques. »

## Membre

M<sup>e</sup> Michel Beauchamp, notaire

Associé, Beauchamp et Gilbert Notaires Inc.

« Après 18 ans, Éducaloi aura réussi à devenir un joueur clé en matière d'accès à la justice. Je ne peux qu'être honoré d'avoir été associé à cet organisme au cours des dernières années. »

## Membre

M<sup>e</sup> Nicolas Vermeys, avocat

Vice-président, SOQUIJ et Professeur agrégé, Faculté de droit, Université de Montréal

« 18 ans, c'est l'âge de tous les possibles pour Éducaloi! »

## Vice-président

M. Robert Bisailon

Ancien sous-ministre adjoint, ministère de l'Éducation

« On dit souvent que le seul capital qui augmente quand on le partage est le savoir... C'est pour cette raison que je qualifie Éducaloi de 'fructificateur' de savoir. »

## Membre

M<sup>e</sup> Éric Beauchesne, avocat

Associé-directeur, Joli-Coeur Lacasse SENCRL

« Éducaloi est un groupe de professionnels passionnés ayant comme mission de rendre la Justice accessible à tous. »

## Observateur

M<sup>e</sup> Francisco Couto, avocat

Directeur général régional, Bureau régional du Québec, ministère de la Justice du Canada

« Grâce à nos partenaires et donateurs, les employés d'Éducaloi bénéficieront d'outils encore mieux adaptés pour transmettre savoir-faire et connaissances aux individus et communautés en quête de leurs droits et obligations. »

## Trésorière

M<sup>e</sup> France Castonguay, avocate, CPA, CGA, M. Fisc.

Administratrice de sociétés

« Au fil des années, Éducaloi a développé une grande compétence et des outils pour mieux informer les citoyens sur leur droits et leurs obligations qui sont aujourd'hui fort utiles pour tous les professionnels du Québec. »

## Membre

M<sup>e</sup> Claude Laurent, notaire

Directeur général, Ordre professionnel de la physiothérapie du Québec

« Le ministère de la Justice reconnaît la contribution d'Éducaloi à l'information et à l'éducation juridiques au Québec et a ainsi augmenté son soutien à la hauteur de 375 000\$ cette année afin de lui permettre de poursuivre sa mission d'accès à la justice pour tous. »

## Observateur

M<sup>e</sup> Michel Paquette, conseiller

Direction générale des affaires juridiques et législatives et de l'accès à la justice, ministère de la Justice du Québec

« Contribuer comme bénévole à la diffusion du savoir, c'est aussi participer à la grande mission sociale qu'est l'accès à la justice. »

## Secrétaire

L'honorable Marie Deschamps

Juge à la retraite, Cour suprême du Canada

« Comme dirait Derek Bok, avocat américain, ancien président de l'université Harvard et doyen de de la faculté de droit : 'Si vous pensez que l'éducation coûte cher, essayez l'ignorance' Éducaloi est indispensable! »

## Membre

M<sup>e</sup> Robert Gagnon, notaire

Associé-fondateur, Gagnon, Cantin, Lachapelle & associés (GCL)

« Préparer nos enfants à exercer une participation citoyenne active, voilà une des missions de l'éducation à laquelle Éducaloi apporte une contribution significative! »

## Observateur

M. Christian Lavoie, Directeur

Direction de la formation générale des jeunes, ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur

# Nos activités vous tiennent à coeur?

**Vous pouvez aider Éducaloi en**



**Participant à des ateliers  
juridiques en milieu scolaire**

**Offrant votre expertise  
à notre équipe**



**Organisant une activité  
de levée de fonds  
au profit d'Éducaloi**

**Participant à nos  
activités philanthropiques**



**Partageant nos publications  
sur les réseaux sociaux**

**Faisant un don à Éducaloi**



[www.educaloi.qc.ca/don](http://www.educaloi.qc.ca/don)